



EEN VURIGE VERJAARDAG

(EL BUEN FUEGO)

Eenakter

door

SALLY OSWALD

vertaling

Linda Slokker

TONEELUITGEVERIJ VINK B.V.
(Grimas Theatergrime verkoop)
Tel: 072 - 5 11 24 07
E-mail: info@toneeluitgeverijvink.nl
Website: www.toneeluitgeverijvink.nl

VOORWAARDEN

Alle amateurverenigingen die het stuk: **EEN VURIGE VERJAARDAG - EL BUEN FUEGO** gaan opvoeren, dienen in alle programmaboekjes, posters, advertenties en eventuele andere publicaties de volledige naam van de oorspronkelijke auteur: **SALLY OSWALD** te vermelden.

De naam van de auteur moet verschijnen op een aparte regel, waar geen andere naam wordt genoemd.

Direct daarop volgend de titel van het stuk.

De naam van de auteur mag niet minder groot zijn dan 50% van de lettergrootte van de titel.

U dient tevens te vermelden dat u deze opvoering mag geven met speciale toestemming van het I.B.V.A. Holland bv te Alkmaar.

Copyright: © 1998 Anco Entertainment bv - Toneeluitgeverij Vink bv

Internet: www.toneeluitgeverijvink.nl

E-mail: info@toneeluitgeverijvink.nl

Niets uit deze uitgave mag verveelvoudigd en/of openbaar gemaakt worden door middel van druk, fotokopie, verfilming, video opname, internet vertoning (youtube e.d.) of op welke andere wijze dan ook, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van I.B.V.A. HOLLAND bv te Alkmaar, welk bureau in deze namens de Uitgever optreedt.

Het is niet toegestaan de tekst te wijzigen en/of te bewerken zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van I.B.V.A. HOLLAND bv te Alkmaar, welk bureau in deze namens de Uitgever optreedt.

Vergunning tot opvoering van dit toneelwerk moet worden aangevraagd bij het Auteursrechtenbureau **I.B.V.A. HOLLAND bv**

Postbus 363

1800 AJ Alkmaar

Telefoon 072 - 5112135

Website: www.ibva.nl

Email: info@ibva.nl

ING bank: 81356 – IBAN: NL08INGB0000081356 BIC: INGBNL2A

Geen enkele andere instantie dan het IBVA heeft de bevoegdheid genoemde rechten van u te claimen, of te innen.

Auteursrechten betekenen het honorarium (loon!) voor de auteur van wiens werk door u gebruik wordt gemaakt!

Auteursrechten moeten betaald worden voor elke voorstelling, dus ook voor try-outs, voorstellingen in/voor zorginstellingen, scholen e.d.

Vergunning tot opvoering:

1. Aankoop van minimaal **6** tekstboekjes bij de uitgever.
2. U vult het aanvraagformulier in op www.ibva.nl of u zendt de aanvraagkaart (tevens bewijs van aankoop), met uw gegevens, naar I.B.V.A. Holland. Uw aanvraag dient tenminste **drie weken voor de eerste opvoering** in bezit te zijn van I.B.V.A. Holland.
3. U krijgt daarop de nota toegestuurd. Na betaling wordt u de vereiste vergunning toegestuurd.

Vergunning tot HER-opvoering(en):

1. U vult het aanvraagformulier in op www.ibva.nl of u zendt de aanvraagkaart met uw gegevens naar I.B.V.A. Holland. Uw aanvraag dient tenminste **drie weken voor de eerste opvoering** in bezit te zijn van I.B.V.A. Holland.
2. U krijgt daarop de nota toegestuurd. Na betaling wordt u de vereiste vergunning toegestuurd.

Opvoeringen zonder vergunning zijn niet toegestaan en strafbaar op grond van de Auteurswet 1912. Zij worden gerechtelijk vervolgd, terwijl de geldende rechten met 100% worden verhoogd. Het tarief wordt met 20% verhoogd voor opvoeringen waarvoor geen toestemming werd aangevraagd binnen drie weken voorafgaand aan de voorstelling.

Het is verboden gebruik te maken van gekregen, geleende, gehuurde of van anderen dan de uitgever gekochte tekstboekjes.

**Rechten BELGIË: Toneelfonds JANSSENS, afd. Auteursrechten,
Te Boelaerlei 107 - 2140 Bght ANTWERPEN Telefoon (03)3.66.44.00.
Geen enkele andere instantie heeft de bevoegdheid genoemde rechten
van u te claimen, of te innen.**

Het heden, Phoenix, Arizona. Het toneel bestaat uit een keuken, een hal en een tuin. Er staat een barbecue helemaal rechts vooraan. Nog verder op het voortoneel rechts ligt een stapel stenen die dienst doet als de rots waarop Rosa en Angel later in het stuk zitten.

PERSONEN:

GRACIA - alleenstaande moeder

ROSA - haar dochter, 18 jaar

ANGEL - de tweelingbroer van Rosa

DUKE - de vader van de tweeling

MIMI - de nieuwe vriendin van vader

ENRIQUE - de nieuwe vriend van moeder

Scène 1

Acht uur, Rosa komt de kamer binnen, maar ze doet het licht niet aan. Ze doet een la open in de keuken en pakt een pakje sigaretten en een aansteker. Ze steekt een sigaret aan, inhaleert, en verlaat de keuken door het portaal. Ze gaat zitten met haar gezicht naar het publiek en gaat door met roken. Gracia komt binnen. Ze doet dezelfde la open als Rosa. Op zoek naar sigaretten gaat ze het portaal door, nog steeds met alleen haar jurk aan. Ze gaat naast Rosa zitten.

ROSA: Mam, ik ben zo moe.

GRACIA: Als je nou eens vroeger naar bed ging..

ROSA: (*terwijl ze inhaleert*) Hmm...

GRACIA: (*neemt een sigaret*) Ik heb ook niet lekker geslapen.

ROSA: Ik heb wel geslapen, maar ik ben niet uitgerust.

GRACIA: Heb je gedroomd? (*ze steekt de sigaret op*)

ROSA: Ja. Mama, Angel komt vandaag thuis.

GRACIA: Weet je het zeker?

ROSA: Hoe vaak heb ik het mis, als het om Angel gaat?

GRACIA: Nooit.

ROSA: Hij komt thuis.

GRACIA: Dan geven we een feestje.

ROSA: Hij houdt niet van feestjes.

GRACIA: Misschien ben je wel paranormaal begaafd, en denk je dat je mijn zoon beter kent dan ik, maar welke jongen houdt er nou niet van feestjes?

ROSA: Ik wil geen feestje. En als ik me goed herinner is het ook mijn verjaardag.

GRACIA: Nee, Angel vindt het feestje dat ik voor hem ga organiseren, geweldig. Heb je ook gedroomd wat ik voor de gasten ga koken?

ROSA: Nee. En ik ga onder geen voorwaarde naar school.

GRACIA: Het is toch vrijdag?

ROSA: Ja.

GRACIA: Goed, blijf dan maar thuis en help me met versieren.

ROSA: Ik heb gedroomd van tsjirpende vogels. Het was zo hard, dat ik er wakker van werd. Ik bedoel, in mijn droom werd ik er wakker van. Het was zo hard dat ik het bed uit ging en uit mijn raam keek, en daar zat hij, een vogel van tweehonderd pond, tsjirpend als een kanarie. Het was net een Sint-Bernhard, die dacht dat hij een schoothondje was. Hij was zo groot en dik, beangstigend gewoon.

GRACIA: Je broer zal je wel kunnen vertellen wat het betekent.

ROSA: Ja, hij is beter dan ik in dat soort dingen.

GRACIA: Misschien wel.

ROSA: Denk je dat hij nog steeds in de war is? Mama, daarom is hij juist weggegaan. Om hulp te zoeken.

GRACIA: Ik weet dat hij daarom naar school is gegaan, maar ik denk dat hij misschien nog niet helemaal klaar is om te vertrekken. Sta eens op.

ROSA: Mam, op wat voor wetenschappelijke informatie baseer je deze conclusie?

GRACIA: Ik ben zijn moeder, ik weet dat soort dingen.

ROSA: Kom nou! Daarom betalen we ze zoveel, omdat ze Angel helpen. Zij zouden moeten weten wanneer hij klaar is om naar huis te komen. Bovendien zit hij nooit zo als een bok op de haverkist.

GRACIA: Zo, dus jij bent zijn dokter? Je zou me moeten helpen met de voorbereidingen voor het feestje.

ROSA: Het is een misdaad om tweelingen te scheiden.

GRACIA: Paranormale band of niet, brandstichting is een misdaad.

ROSA: Hoor eens, moet hij nou zo thuiskomen? Bij jou, die niet gelooft dat hij te vertrouwen is?

GRACIA: Ik vertrouw hem wel. Maar moet ik geloven dat hij onschuldig is?

ROSA: Nee, nee, ik bedoel, hij heeft die dingen inderdaad gedaan. Hij heeft vijf gebouwen in brand gestoken ja, dat is verkeerd.

GRACIA: Het was verkeerd tegenover ons. Wanneer heeft hij voor het laatst aan jouw verwachtingen voldaan? Hij is nou niet bepaald de ideale zoon. Toch?

ROSA: (*sarcastisch*) Mam, op dit moment probeert hij de sterren te bereiken. En als hij ze heeft, reikt hij nog verder. Tot aan de zwarte gaten. Hij is altijd op zoek, zo is het, als je probeert te genezen.

GRACIA: Sorry. Heb ik zout in de wonden gestrooid?

ROSA: Ik weet wel wat er met hem aan de hand is.

GRACIA: Denken dat je iemand kent is niet genoeg.

ROSA: Hij is mijn tweelingbroer. Als ik hém niet ken, wie ken ik dan wel?

GRACIA: Jezelf?

ROSA: (*sarcastisch*) Misschien!

GRACIA: Ik kan op dit uur van de dag nog niet over dat soort dingen praten, daar krijg ik buikpijn van. Ga maar een sigaret roken.

ROSA: Mam...

GRACIA: Ik hou van hem.

ROSA: (*een beat*) Moeten we papa uitnodigen?

GRACIA: (*klopt op haar zere buik*) O hemel. Eh, laten we allebei een sigaret nemen. (*ze biedt er een aan Rosa aan, die weigert. Gracia steekt een sigaret aan*)

ROSA: Mam, wat doe we nou met papa?

GRACIA: Wat vind je?

ROSA: *(kortaf)* Ik eh...

GRACIA: Ik zweer je, die man leeft ervoor om zijn zoon uit te dagen. Ik kan het niet meer aanzien. En bovendien neemt hij natuurlijk iemand mee.

ROSA: Wie?

GRACIA: Ik weet het niet. De vrouw van deze week.

ROSA: Mimi.

GRACIA: Die vrouw ziet er uit of ze om iets vraagt, zelfs als ze in een joggingbroek loopt.

ROSA: *(met een klein lachje, ze staat op)* Het wordt heel warm vandaag, is het niet?

GRACIA: Ja, dat heb ik gehoord.

ROSA: Ik ga iets anders aantrekken. *(terwijl ze wegloopt)* We moeten nog steeds eens praten!! *(Gracia geeft geen antwoord. Rosa verdwijnt. Wanneer ze na een paar minuten weer terugkomt, is ze gekleed voor het feest. Gracia komt de keuken binnen. Ze maakt de ijskast open en neemt er tomaten, pepers en andere gazpacho groenten uit. Ze legt het allemaal op tafel op een grote snijplank. Ze neemt een grote pot, een kleine en een paar messen. Ze zet de radio aan)*

RADIO STEM: Goedemorgen, Phoenix!!! Het wordt vandaag een echte geweldige dag! *(Gracia zet de stem af en zoekt een ander kanaal op. Ze zet swingende salsamuziek op, en zet de radio heel hard aan. Ze gaat aan tafel zitten en begint de groenten in kleine stukjes te snijden. Ze zingt met de muziek mee. Rosa komt de keuken binnen)*

ROSA: Oh, Gazpacho? *(Gracia heeft het niet gehoord)* Is dat Gazpacho?

GRACIA: Wat?

ROSA: *(Zet de muziek zachter)*

GRACIA: Ja, ik moet nog zoveel doen voor het huis klaar is voor vanavond.

ROSA: Okee, doe je best.

GRACIA: Ik wil dat het huis er goed uitziet. Ik wil dat het eten lekker is. Ik wil gewoon dat het een geweldig feest wordt, begrijp je?

ROSA: Natuurlijk wordt het een geweldig feest.

GRACIA: Denk je?

ROSA: Tuurlijk.

GRACIA: Het is al zo lang geleden dat ik een feestje heb gegeven.

ROSA: Ik zal de groenten wel snijden

GRACIA: Goed, ik zal nog wat schoonmaken. *(ze veegt de rook weg)* Ik denk dat ik stop met roken.

ROSA: Je bent gek op roken.

GRACIA: In het begin niet. Maar ik ben het blijven doen, omdat het zo dramatisch was. Net of ik een filmster was.

ROSA: Waarom ben je ermee begonnen?

GRACIA: Vanwege je vader. Toen we met elkaar omgingen zagen we elkaar in het geheim. Dan zaten we op de rots die over het dorp uitkijkt. En dan rookten we en kusten elkaar tot het pijn deed. Jij zou ook moeten stoppen.

ROSA: Dat kan niet. Ik ben verslaafd.

GRACIA: Laten we allebei morgen stoppen.

ROSA: Ik wil niet.

GRACIA: Laten we de citroenen niet vergeten. De citroen is het geheim!!

ROSA: Het is geweldig dat ze hem laten gaan voor zijn verjaardag.

GRACIA: Het laatste verjaardagsfeestje dat jullie samen hadden was toen jullie vijftien werden. Weet je dat nog?

ROSA: Ik had twintig meisjes uitgenodigd en hij twintig jongens, en we hadden een geweldig dansfeest in de tuin.

GRACIA: En die vriendin van je. Hoe heette ze ook al weer?

ROSA: Mariana.

GRACIA: Die betraptten we in jouw kamer met Angel's vriend Manuel.

ROSA: En Angel was jaloers, omdat hij haar ook leuk vond.

GRACIA: Die Manuel pikte altijd vriendinnetjes in.

ROSA: Maar toen kwam vader opdagen op het feest.

GRACIA: Hij kon ons toen al niet met rust laten. En nog niet.

ROSA: Wat heb je ooit in hem gezien?


GRACIA: Wil je dat verhaal echt nog een keer horen? Hij was een hele knappe man, Rosa. Heel groot en sterk. Ik geloofde alles wat hij me vertelde. Die man kon nog regen verkopen aan Hollanders.

ROSA: Ja, maar mam, toen hij zich steeds vreemder ging gedragen en nooit meer thuis kwam en begon te liegen... Ik weet dat je weet dat hij loog... Waarom heb je toen niet eerder iets gezegd?

Als u het hele stuk wilt lezen dan kunt u via www.toneeluitgeverijvink.nl de tekst bestellen en toevoegen aan uw zichtzending.

Voor advies of vragen helpen wij u graag.

 info@toneeluitgeverijvink.nl

 072 5112407



“Samenspelen” is ons motto